

Barcelona, 26 abril 1976.

Sr. D. Jaime Salinas, Director Coordinador,
Clásicos Alfaguara,
Avenida de América 37,
Torres Blancas - Madrid 2.

Querido Jaime,

contesto tu carta del 23 de febrero y te confirmo mi interés en llevar a cabo una edición que se ajuste a los requisitos de la Colección de Clásicos Alfaguara de los poemas de arte mayor de Góngora, con exclusión de los sonetos, más la posible inclusión de la comedia Las firmezas de Isabela.

La edición comprendería, por consiguiente, los tres grandes poemas de Góngora, el Polifemo, las Soledades, y el Panegírico al Duque de Lerma, más todas aquellas composiciones (números 383 al 415 de la edición de Millé) que, a exclusión de los sonetos (de los cuales existe ya una edición correcta y asequible), obedecen al modelo italiano, más la única comedia que Góngora llegó a terminar, escrita sólo tres años antes que los grandes poemas y donde se encuentran pasajes comparables a los más característicos del arte de Góngora.

La edición se haría directamente sobre el texto del manuscrito reconocido como el más autorizado, el manuscrito Chacón de la Biblioteca Nacional de Madrid, y se respetaría la ordenación del mismo, que responde a los conceptos de la época acerca de la distinción entre los géneros poéticos menores, de los cuales el lector contemporáneo no tiene apenas ninguna idea, debido a la práctica usual entre los eruditos españoles de imponer ordenaciones cronológicas combinadas o no con clasificaciones formales meramente externas.

La edición contendría un comentario tan rico como fuese preciso para aclarar las dificultades que presente el texto a los lectores dispuestos a hacer el esfuerzo de entenderlo, pero no comprendería ninguna "versión" de las obras más difíciles en la forma de un texto continuo.

Estos son los criterios generales de la edición que propongo y que me gustaría llevar a cabo. Confío en que lo expuesto será suficiente, pero, por supuesto, estoy dispuesto a aclarar las dudas que se presenten.

Te incluyo una de las dos fichas que me enviaste (la otra no parece necesaria en relación con este proyecto).

Espero que no te haya escrito demasiado tarde. Un gran abrazo,

Juan Ferraté.